



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Drejtësisë*  
*Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDËRMJETËSIM<sup>1</sup>**

**LAW ON MEDIATION<sup>2</sup>**

**NACRTA ZAKONA O POSREDOVANJU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projektligjin për Ndërmjetësim, është deri më **04.10.2016**. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: burbuqe.spahija@rks-gov.net.

<sup>2</sup> The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Law on Mediation, is **04.10.2016**. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: burbuqe.spahija@rks-gov.net.

<sup>3</sup> Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Nacrt Zakon o Posredovanju je **04.10.2016**. Svi komentari koji stižu u roku biće razmotreni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na e-mail adresi: burbuqe.spahija@rks-gov.net.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në bazë të nenit 65, pika (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJ PËR NDËRMJETËSIM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Ky ligj rregullon procedurën dhe organizimin e ndërmjetësimit, të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë e ndërmjetësuesve me qëllim të lehtësimit të qasjes në zgjidhjen alternative të mosmarrëveshjeve dhe kontesteve si dhe të promovon zgjidhjen miqësore të tyre.</p> <p>2. Ky ligj është në pajtueshmëri me Direktivën 2008/52/KE të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 21 maj 2008 në Disa Aspekte të Ndërmjetësimit në Çështje Civile dhe Komerciale.</p>	<p><b>The Assembly of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Based on Article 65, item (1) of the Constitution of Republic of Kosovo;</p> <p>Adopts</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON MEDIATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1. This Law regulates the procedure and organization of mediation, the rights, duties and responsibilities of mediators in order to facilitate the access to alternative solutions of disagreements and contests and to promote their peaceful solution.</p> <p>2. This Law is in compliance with Directive 2008/52/EC of European Parliament and Council dated 21 May 2008 in several aspects of Mediation in civil and commercial disputes.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 65, tačka (1) Ustava Republike Kosovo;</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O POSREDOVANJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I POGLAVLJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>1. Ovim zakonom se uređuje postupak i organizacija posredovanja, prava, obaveze i odgovornosti posrednika kako bi se olakšao pristup alternativnom rešavanju nesporazuma i sporova i promovisalo njihovo prijateljsko rešavanje.</p> <p>2. Ovaj zakon je u skladu sa Direktivom 2008/52 / EC Evropskog parlamenta i Saveta od 21. maja 2008. godine u pojedinim aspektima posredovanja (medijacije) u građanskim i trgovačkim stvarima.</p>
---	---	--

<p align="center"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p align="center"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p>	<p align="center"><b>Član 2</b> <b>Delokrug delovanja</b></p>
<p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen në procedurën e ndërmjetësimit në marrëdhëniet kontestuese të subjekteve të së drejtës në raportet juridiko-pasurore, tregtare, familjare, të punës, raporte të tjera civile, administrative dhe penale dhe të arbitrazhit, në të cilat palët lirisht mund të disponojnë vullnetin e tyre të lirë, në rast se me ligj të veçantë nuk është paraparë përgjegjësia ekskluzive e gjykatës, prokurorisë apo e një organi tjetër kompetent.</p>	<p>1. Provisions of this law implement in mediation procedure in contested relationships, in legal assets matters, commercial, family, labor, other civil relationships, administrative and criminal relationships and arbitration, on which the parties can freely act with their good will, if otherwise not foreseen the exclusive responsibility of a court prosecution or other competent body.</p>	<p>1. Odredbe ovog zakona primenjuju se u postupku posredovanja u spornim odnosima subjekata prava na imovinsko-pravne, komercijalne, porodične odnose, odnose na radu, i u drugim civilnim, administrativnim i krivičnim odnosima i odnosima arbitraže, u kojima stranke mogu slobodno raspolagati svojom slobodnom voljom, ako nije posebnim zakonom predviđena isključiva odgovornost sudije, tužioca ili nekog drugog nadležnog organa.</p>
<p>2. Ndërmjetësimi në fushën penale zbatohet në rastet siç është e paraparë me Kodin e Procedurës Penale.</p>	<p>2. Mediation in criminal field implements in cases foreseen with the Code of Criminal Procedure of Kosovo.</p>	<p>2. Posredovanje u krivičnim stvarima se sprovodi u slučajevima kao što je predviđeno u Kodeksu o krivičnom postupku.</p>
<p>3. Ndërmjetësimi dhe procedura e ndërmjetësimit ndalohet për rastet që kanë të bëjnë me dhunën në familje, që burojnë nga Ligji kundër Dhunës në Familje si dhe çdo mosmarrëveshje për të cilat është paraparë përgjegjësia ekskluzive e gjykatës apo ndonjë organi tjetër kompetent.</p>	<p>3. Mediation and mediation procedure is not allowed for cases of family violence, which derive from the Law on Family violence and any other dispute for which the exclusive responsibility of the Law or other competent body is foreseen.</p>	<p>3. Posredovanje i postupak posredovanja nije dozvoljen u slučajevima koji se odnose na nasilje u porodici, koje proizilazi iz Zakona protiv nasilja u porodici kao i bilo kakav nesporazum za koji je predviđena isključiva odgovornost suda ili drugog nadležnog organa</p>
<p>4. Në bazë të këtij ligji pranohet marrëveshja në mes subjekteve të së drejtës për fillimin e procedurës së</p>	<p>4. Based on this Law the agreement between the parties is accepted based on the right to start a procedure of mediation, in</p>	<p>4. Na osnovu ovog zakona priznaje se sporazum izmedju subjekata prava na pokretanje postupka posredovanja, u bilo</p>

<p>ndërmjetësimin, në çdo fazë të zhvillimit të procedurës në gjykatën kompetente, për çështjet e referuara nga gjykata, prokuroria dhe ndërmjetësimin me vetiniciativën e palëve.</p>	<p>any phase of court proceedings development, for cases referred by the court, prosecution and mediation upon self-initiative from the parties.</p>	<p>kojoj fazi postupka u nadležnom sudu, za stvari koje su upućene od suda, tužilaštva i samoinicijativno posredovanje stranaka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Për qëllimet e këtij ligji shprehjet e përdorura kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. For the purposes of this law, the used terms have the following meaning:</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona izrazi koji su korišćeni imaju sledeća značenja:</p>
<p>1.1 <b>“Ndërmjetësimi”</b> është procedurë jashtëgjyqësore për zgjidhjen e kontesteve dhe mosmarrëveshjeve ndërmjet subjekteve të së drejtës në pajtim me kushtet e parashikuara në këtë ligj.</p>	<p>1.1 <b>“Mediation”</b> is an extra-judicial activity carried out by a third person (mediator), for the purpose of resolving by conciliation disagreements between parties subject to law in accordance with the provisions of this law.</p>	<p>1.1. <b>"Posredovanje"</b> je vanparnični postupak za rešavanje sporova i nesporazuma između pravnih subjekata u skladu sa uslovima propisanim u ovom zakonu.</p>
<p>1.2. <b>“Ndërmjetësimi i detyrueshëm”</b> paraqet hyrjen e obligueshme në procedurë të ndërmjetësimin për zgjidhjen e mosmarrëveshjes. Në rastet e parapara në nenin 4, paragrafët 1 dhe 2 të këtij ligji, kur palët iniciojnë procedurë gjyqësore, gjyqtari kompetent obligohet ta ndërpresë rastin dhe urdhëron palët në procedurën e ndërmjetësimin. Palët duhet ta provojnë ndërmjetësimin për jo më pak se 30 ditë, duke filluar</p>	<p>1.2. <b>“Mandatory mediation”</b> presents the mandatory inclusion in the mediation procedure for the solution of the disagreement. In cases foreseen by the Article 4, paragraphs 1 and 2 of this law, when parties initiate a court procedure, the competent judge is obliged to interrupt the case and order the parties to mediation procedure. Parties should try the mediation but not less than 30 days, starting with the informative session with the</p>	<p>1.2. <b>„Obavezno posredovanje”</b> predstavlja obavezno stupanje u postupak posredovanja za rešavanje sporova. U slučajevima predviđenim članom 4, stav 1 i 2 ovog zakona, ako stranke pokrenu sudski postupak, nadležni sudija je dužan da prekine slučaj i naloži strankama postupak posredovanja (medijacije). Stranke moraju da pokušaju posredovanje za ne manje od 30 dana, počev od informativne sesije sa ovlašćenim posrednikom. Nakon ovog perioda,</p>

<p>me seancën informuese me ndërmjetësuesin e licencuar. Pas kësaj periudhe kohore, palët mund të vazhdojnë procedurën gjyqësore, edhe nëse nuk është arritur marrëveshja e ndërmjetësimit. Në asnjë rast, palët nuk janë të obliguara të arrijnë marrëveshjen e ndërmjetësimit, pa vullnetin e lirë të tyre.</p> <p>1.3 <b>“Person përgjegjës për ndërmjetësim”</b> - nënkupton zyrtarin e gjykatës themelore që administron rastet e referuara për ndërmjetësim nga gjykata, prokuroria, organet administrative si dhe rastet me vetreferim të palëve.</p> <p>1.4 <b>“Ndërmjetësuesi”</b> është pala e tretë, e paanshme, e autorizuar të ndërmjetësojë në mes palëve me qëllim të zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, në pajtim me parimet e ndërmjetësimit.</p> <p>1.5 <b>“Dokument përmbartes (Titulli përmbartimor)”</b> është dokumenti siç është përcaktuar me Ligjin për Procedurën Përmbartimore.</p>	<p>licensed mediator. After this period of time, the parties can continue the court procedure even if the mediation agreement is not reached. In no case, parties are obliged to reach an agreement, without their own free will.</p> <p>1.3 <b>“Responsible person for mediation”</b> – is considered the basic court official who administers the referred cases for mediation by the court, prosecutor, administrative bodies and cases with self-referral.</p> <p>1.4 <b>“Mediator”</b> is the third neutral party, authorized to meditate between two parties aiming to resolve disputes, in accordance with principles of mediation.</p> <p>1.5 <b>“Executive Document (Executive Title)”</b> is the document as foreseen in the Law on Executive Procedure.</p>	<p>stranke mogu nastaviti sudski postupak čak i ako nije postignut sporazum o posredovanju. Ni u kom slučaju, stranke nisu u obavezi da postignu sporazum posredovanja, bez njihove slobodne volje.</p> <p>1.3 <b>"Lice odgovorno za posredovanje"</b> - znači službenik osnovnog suda koji upravlja slučajevima upućenim na posredovanje od strane suda, tužilaštva, administrativnih organa kao i slučajeva koje stranke same upućuju na posredovanje.</p> <p>1.4 <b>"Posrednik"</b> je treća strana, nepristrasna, ovlašćena da posreduje između strana u cilju rešavanja nesporazuma (sporova), u skladu sa načelima posredovanja.</p> <p>1.5 <b>"Dokument izvršenja (izvršni naslov),"</b> je dokument koji je definisan Zakonom o izvršnom postupku.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 4</b> <b>Ndërmjetësimi i detyrueshëm</b></p>	<p align="center"><b>Article 4</b> <b>Mandatory mediation</b></p>	<p align="center"><b>Član 4</b> <b>Obavezno posredovanje</b></p>
<p>1. Ndërmjetësimi i detyrueshëm, vlen kur gjykata është e detyruar t'i referojë palët në procedurën e ndërmjetësimit para fillimit të procedurës gjyqësore, zbatohet në kontestet nga e drejta familjare. Këto raste përfshijnë por nuk kufizohen vetëm në: alimentacion, kujdestari, kontaktet, mbajtja e fëmijës, dhe ndarjen e pronës së përbashkët martesore në rast të kontestit.</p> <p>2. Ndërmjetësimi i detyrueshëm zbatohet në kontestet pronësore që kanë të bëjnë me këto të drejta dhe detyrime: pengimi i posedimit, të drejtat e servituteve, uzurpimi dhe posedimi jo i ligjshëm i pronës, dhe kompensimi i pronës së shpronësuar. Rastet tjera të kontesteve nga e drejta pronësore, siç janë të drejtat që kanë të bëjnë me fitimin e të drejtave pronësore përmes marrëdhënieve kontraktuale apo të fituara përmes trashëgimisë, mund të referohen në ndërmjetësim.</p> <p>3. Ndërmjetësimi i detyrueshëm nuk u'a mohon të drejtën e qasjes në gjykatë apo në procedurën e arbitrazhit, nëse nuk arrihet marrëveshje në procedurë të ndërmjetësimit, lënda dërgohet prapë në</p>	<p>1. Mandatory mediation applies when the court is obliged to refer the parties to mediation proceedings before the commencement of court proceedings, applies in family law disputes. These cases include but are not limited to: alimony, custody, contacts, child full custody, and sharing of marital property in case of dispute.</p> <p>2. Mandatory mediation applies in real estate contests related to these rights and obligations: obstruction of possession, rights of easements, occupation and illegitimate possession of the property, and compensation for expropriated property. Other cases of disputes of property rights, such as rights related to the acquisition of property rights through contractual relations or acquired through inheritance, may be referred to mediation.</p> <p>3. Mandatory mediation does not deny the right of access to court or arbitration procedure, if no agreement is reached in mediation proceedings, the case is sent back to court or arbitration.</p>	<p>1. Obavezno posredovanje važi kada je sud dužan da stranke uputi na postupak posredovanja (medijacije) pre početka sudskog postupka, primenjuje se u sporovima iz porodičnog prava. Ovi slučajevi uključuju, ali nisu ograničeni samo na: izdržavanje, starateljstvo, kontakte, zadržavanje dece i deljenje zajedničke bračne imovine u slučaju spora.</p> <p>2. Obavezno posredovanje se sprovodi u imovinskim sporovima koji se odnose na sledeća prava i obaveze: na ometanja poseda, na prava službenosti, okupacije i nelegitimno posedovanje imovine, i naknada za oduzetu imovinu. Ostali slučajevi sporova imovinskih prava, kao što su prava koja se odnose na sticanje prava svojine kroz ugovorne odnose ili stečena nasledstvom, mogu se uputiti na posredovanje (medijaciju).</p> <p>3. Obavezno posredovanje ne negira im pravo na pristup sudu ili na arbitražni postupak, ako se ne postigne sporazum u postupku posredovanja, predmet se ponovo vraća sudu na arbitražu.</p>

<p>gjykatë apo në arbitrazh.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PARIMET E NDËRMJETËSIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Shprehja e Vullnetit</b></p> <p>Procedura e ndërmjetësimit fillon mbi bazën e vullnetit të lirë të palëve, i shprehur gojarisht dhe me shkrim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Barazia e Palëve në Procedurë</b></p> <p>Në procedurën e ndërmjetësimit palët janë të barabarta dhe kanë të drejta dhe detyrime në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Paanshmëria dhe pavarësia</b></p> <p>Ndërmjetësuesi gjatë zhvillimit të procedurës së ndërmjetësimit është plotësisht i paanshëm dhe i pavarur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Privatësia dhe Konfidencialiteti</b></p> <p>1. Në procedurën e ndërmjetësimit duhet të përjashtohet publiku.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MEDIATION PRINCIPLES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Expression of Will</b></p> <p>The initiation of the mediation procedure is based on the free will of the parties, expressed verbally and in written.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Equality of the Parties in Procedure</b></p> <p>In mediation procedure parties are equal and they have equal rights and obligations in accordance with the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Impartiality and the independence</b></p> <p>The mediator during the mediation procedure is fully impartial and independent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Confidentiality and Credibility</b></p> <p>1. The Audience should be excluded from a mediation procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>II POGLAVLJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NAČELA POSREDOVANJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Izražavanje volje</b></p> <p>Postupak posredovanja počinje na osnovu slobodne volje stranaka, usmeno i pismeno izražene.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Ravnopravnost stranaka u postupku</b></p> <p>U postupku posredovanja strane su ravnopravne i imaju prava i obaveze u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Nepristrasnost i nezavisnost.</b></p> <p>Posrednik u toku postupka posredovanja je potpuno nepristrasan i nezavisan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Privatnost i poverljivost</b></p> <p>1. U postupku posredovanja (medijacije) treba isključiti javnost.</p>
---	---	---

<p>2. Procedura e ndërmjetësimit është e natyrës konfidenciale. Deklaratat dhe të gjitha informacionet tjera lidhur me procedurën e ndërmjetësimit nuk mund të përdoren si dëshmi në ndonjë procedurë tjetër, pa miratimin e palëve, përjashtimisht në procedurën penale që lidhet me rastin konkret.</p> <p>3. Ndërmjetësuësi, palët dhe përfaqësuesit e tyre janë të obliguar që ta ruajnë konfidencialitetin e procedurës së ndërmjetësimit, përveç nëse palët pajtohen ndryshe.</p> <p>4. Marrëveshja e ndërmjetësimit me pëlqimin e palëve mund të bëhet publike në pajtim me ligjin.</p>	<p>2. The mediation procedure is of a confidential nature. The testimonies of the parties and all other information given in the mediation procedure may not, without the approval of the parties, be used as evidence in any other procedures, exclusion for criminal procedure related to the concrete case.</p> <p>3. Mediators, parties and their representatives are obliged to keep the confidentiality of the mediation procedure, unless parties agree otherwise.</p> <p>4. The mediation agreement, with the consent of the parties, may be made public in accordance with the applicable laws.</p>	<p>2. Postupak posredovanja je poverljive prirode. Sve izjave i druge informacije o postupku posredovanja (medijacije) ne mogu se koristiti kao dokazi u bilo kojem drugom postupku, bez saglasnosti stranaka, osim u krivičnom postupku koji je u vezi sa konkretnim slučajem.</p> <p>3. Posrednik, stranke i njihovi predstavnici su dužni da čuvaju poverljivost postupka posredovanja, izuzev ako se strane dogovore drugačije.</p> <p>4. Sporazum o posredovanju može biti objavljen u skladu sa zakonom uz saglasnost stranaka,.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROCEDURA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Procedura e Ndërmjetësimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mediation procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>III POGLAVLJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POSTUPAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Postupak posredovanja</b></p>
<p>1. Dispozitat e këtij ligji aplikohen për rastet e referuara për ndërmjetësimin nga gjykata, prokuroria ose organi kompetent administrativ dhe me vet referimin e palëve.</p>	<p>1. Provisions of this Law apply for cases referred to mediation by courts, prosecution or competent administrative body and self-referral by parties.</p>	<p>1. Odredbe ovog zakona se primenjuju za predmete koji su upućeni na posredovanje (medijaciju) od strane suda, tužioca ili nadležnog organa uprave i samim njegovim upućivanjem od strane stranaka.</p>



<p>2. Procedura e referimit të rasteve nga gjykata, prokuroria apo organi kompetent administrativ dhe procedura për rastet me vet referim rregullohet me akt nënligjor, të nxjerr nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Inicimi i Procedurës së Ndërmjetësimit</b></p> <p>1. Procedura e ndërmjetësimit mund të iniciohet nga palët, gjykata, prokuroria apo organi kompetent administrativ sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Nëse rasti gjendet në gjykatë, prokurori apo në organin kompetent administrativ dhe palët pajtohen për të shkuar në ndërmjetësim, gjykata, prokuroria apo organi kompetent administrativ udhëzon palët në procedurë të ndërmjetësimit.</p> <p>3. Nëse njëra palë i kërkon palës tjetër fillimin e procedurës së ndërmjetësimit dhe kjo e fundit nuk i përgjigjet ftesës në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga data e pranimit të kërkesës për ndërmjetësim, konsiderohet si mospranim për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit.</p>	<p>2. Procedure of the cases by the court, prosecutions or competent administrative body and the procedure for the self-referred cases re regulated with sub-legal acts, issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Initiation of the mediation procedure</b></p> <p>1. The mediation procedure can be initiated by courts, prosecutions or competent administrative body as per the laws into force.</p> <p>2. If the case is in courts, prosecution or competent administrative body and the parties agree to enter mediation courts, prosecution or competent administrative body guides the parties to the mediation procedure.</p> <p>3. If one party requests the other party to follow the mediation procedure and the latter does not respond to this request within fifteen (15) days, from the day of its receipt, it is considered as refusal to begin the mediation procedure.</p>	<p>2. Postupak upućivanja predmeta od strane suda, tužilaštva ili nadležnog organa uprave i procedura za predmete kod samo upućivanja je regulisan podzakonskim aktom, izdatim od strane Vlade</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Pokretanje postupka posredovanja</b></p> <p>1. Postupak posredovanja mogu pokrenuti strane, sud, tužilaštvo ili nadležni organ uprave po važećem zakonodavstvu.</p> <p>2. Ako je slučaj pred sudom, tužilaštvom ili pred nadležnim organom uprave i strane se slažu da idu na posredovanje, sud, tužilaštvo ili nadležni organ uprave nalažu strankama u postupku posredovanje.</p> <p>3. Ako jedna strana traži od druge strane pokretanja postupka posredovanja, a ova druga nije odgovorila na ovaj zahtev u roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva za posredovanje, smatraće se kao ne prihvatanje pokretanja postupka posredovanja.</p>
---	---	--

<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Përzgjedhja e ndërmjetësuesit</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>The selection of the mediator</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Izbor posrednika</b></p>
<p>1. Në bazë të marrëveshjes së palëve në procedurën e ndërmjetësimit, palët mund të zgjedhin vullnetarisht ndërmjetësuesin nga lista e ndërmjetësuesve të licencuar nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p>2. Personi përgjegjës për ndërmjetësim do ta kontaktoj menjëherë ndërmjetësuesin e përzgjedhur nga palët. Ndërmjetësuesi i përzgjedhur duhet të konfirmoj disponueshmërinë dhe pranimin e lëndës brenda afatit prej 5 ditë. Nëse ndërmjetësuesi i përzgjedhur nuk e konfirmon thirrjen për të ndërmjetësuar brenda këtij afati, Personi përgjegjës për ndërmjetësim do ta kontaktojë ndërmjetësuesin tjetër.</p> <p>3. Nëse ndërmjetësuesi tjetër nuk e konfirmon thirrjen për të ndërmjetësuar brenda afatit prej 5 ditësh nga dita e thirrjes, Personi përgjegjës për ndërmjetësim do të informojë palët dhe do t'ua prezantoj palëve listën me emrat e ndërmjetësuesve tjerë.</p> <p>4. Në rastet kur palët pajtohen që të angazhojnë bashkëndërmjetësues në procesin e ndërmjetësimit, bashkëndërmjetësuesi propozohet nga ndërmjetësuesi i përzgjedhur nga palët me</p>	<p>1. Upon the agreement between the parties at the mediation procedure they can choose voluntarily the mediator from the list of Ministry of Justice licensed mediators.</p> <p>2. The person responsible for mediation shall immediately contact the selected mediator by the parties. The selected mediator must confirm availability and acceptance of the case within 5 days. If the selected mediator does not confirm the call within this deadline, the person responsible for mediation will contact another mediator.</p> <p>3. If other mediator does not confirm the call to mediate, within 5 days from the day of the call, the person responsible for mediation will inform the parties and will present to them the list of names of other mediators.</p> <p>4. In cases where the parties agree to engage in the mediation process a co-mediator, the co-mediator is proposed by the selected mediator by the parties with their prior consent.</p>	<p>1. Na osnovu sporazuma stranaka u postupku posredovanja (medijacije), stranke mogu dobrovoljno da biraju posrednika sa spiska posrednika (medijatora) licenciranih od strane Ministarstva pravde.</p> <p>2. Osoba koja je odgovorna za posredovanje će odmah kontaktirati posrednika izabranog od strane stranaka. Izabrani posrednik mora da potvrdi dostupnost i prihvatanje predmeta u roku od 5 dana. Ako izabrani posrednik nije potvrdio poziv za posredovanje u tom roku, lice odgovorno za posredovanje će kontaktirati drugog posrednika (medijatora).</p> <p>3. Ako drugi posrednik ne potvrdi poziv za posredovanje u roku od 5 dana od dana poziva, lice odgovorno za posredovanje će obavestiti stranke i podneće strankama spisak sa imenima drugih posrednika.</p> <p>4. U slučajevima kada se stranke dogovore da uključe ko-posrednika (ko-medijatora) u proces posredovanja (medijacije), ko-posrednik biva predložen od strane posrednika uz njihovu predhodnu</p>

<p>pajtimin paraprak të tyre.</p> <p>5. Procedura për përzgjedhjen e bashkëndërmjetësuesit është e njëjtë sikur përzgjedhja e ndërmjetësuesit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Fillimi i Procedurës së Ndërmjetësimit</b></p> <p>1. Procedura e ndërmjetësimit për të gjitha rastet e parapara në dispozitat e këtij ligji fillon në momentin kur palët nënshkruajnë marrëveshjen me shkrim për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit.</p> <p>2. Marrëveshja nga paragrafi 1 I këtij neni përmban të dhëna si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 palët në procedure dhe përfaqësuesit e tyre;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2, objektin e ndërmjetësimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 deklaratën e pranimit të ndërmjetësimit; si dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4 shpenzimet e procedurës së ndërmjetësimit dhe tarifën e ndërmjetësuesit.</p> <p>3. Në procedurë të ndërmjetësimit, personi fizik duhet të jetë i pranishëm</p>	<p>5. The selection procedure for the selection of the c-mediator is the same as for the mediator.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Initiation of the Mediation Procedure</b></p> <p>1. The mediation procedure for all cases specified in the provisions of this law begins when the parties sign a written agreement to initiate the mediation procedure.</p> <p>2. The agreement from the paragraph 1 of this article contains the following information:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 parties in the procedure and their representatives;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 subject of mediation;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 statement for the acceptance of mediation; and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4 mediation procedure fees and the fee for the mediator.</p> <p>3. At the procedure of mediation, the individual must be present personally, while</p>	<p>saglasnost.</p> <p>5. Postupak odabira ko-posrednika je isti kao izbor posrednika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pokretanje postupka posredovanja</b></p> <p>1. Postupak posredovanja u svim slučajevima navedenim u odredbama ovog zakona počinje kada stranke potpišu pismeni sporazum o pokretanju postupka posredovanja.</p> <p>2. Sporazum iz stava 1. ovog člana sadrži sledeće podatke:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Stranke u postupku i njihove predstavnike;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Predmet posredovanja (medijacije);</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 Izjavu o prihvatanju posredovanja; i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4 Troškove postupka posredovanja i naknadu za posrednika.</p> <p>3. U postupku posredovanja, fizičko lice mora lično da prisutvuje, a pravno lice</p>
--	---	---

<p>personalisht, ndërsa personin juridik e përfaqëson personi përgjegjës i personit juridik apo personi i autorizuar.</p> <p>4. Para se të fillojë procedura e ndërmjetësimit, ndërmjetësuesi është i obliguar t'i informojë palët për parimet, rregullat, shpenzimet e procedurës dhe efektet juridike të marrëveshjes.</p> <p>5. Në bazë të këtij ligji pranohet marrëveshja në mes subjekteve të së drejtës për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit, në çdo fazë të zhvillimit të procedurës në gjykatë kompetente, apo në një organ tjetër kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Zhvillimi i Procedurës së Ndërmjetësimit</b></p> <p>1. Në rast se çështja ndodhet pranë gjykatës dhe ndërkohë palët pajtohen ta zgjidhin mosmarrëveshjen e tyre përmes ndërmjetësimit, palët e informojnë gjykatën, duke ia dorëzuar një kopje të marrëveshjes së nënshkruar për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit, me ç'rast gjykata do të ndërpres procedurën.</p> <p>2. Palët në procedurë janë të lira të vendosin për zhvillimin e procedurës së ndërmjetësimit.</p>	<p>the legal persona is represented by the responsible person or authorized person.</p> <p>4. Prior to starting the procedure, the mediator is obliged to inform the parties on the principles, rules, procedure expenditures and legal effects of the agreement.</p> <p>5. Based on this law the agreement between the subjects of justice on starting the mediation procedure is accepted in any phase of the development of court procedure or any other competent body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Development of the mediation procedure</b></p> <p>1. If the matter is with the court and while the parties agree to resolve their dispute through mediation, the parties inform the court, by submitting one copy of the signed agreement to initiate the mediation procedure, in which case the court shall terminate the procedure.</p> <p>2. Parties in the procedure are free to decide on the development of the mediation procedure.</p>	<p>zastupa odgovorno ili ovlašćeno lice.</p> <p>4. Pre nego što počne postupak posredovanja, posrednik je dužan da obavesti strane o principima, pravilima, troškovima postupka i pravnim efektima sporazuma.</p> <p>5. Na osnovu ovog zakona priznaje se sporazum između subjekata koji imaju pravo na pokretanje postupka posredovanja, u bilo kojoj fazi razvijanja postupka u nadležnom sudu, ili u nekom drugom nadležnom organu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Razvoj postupka posredovanja</b></p> <p>1. U slučaju da je predmet pred sudom i u međuvremenu se stranke dogovore da svoj spor reše putem posredovanja (medijacije), stranke treba da obavesti sud, podnošenjem jednog potpisanog primerka sporazuma za pokretanje postupka posredovanja, u kome slučaju će sud obustaviti postupak.</p> <p>2. Strane u postupku imaju slobodu da odluče o razvoju postupka posredovanja (medijacije).</p>
--	--	--

<p>3. Palët janë të obliguara që gjatë procedurës së ndërmjetësimit, të prezantojnë në mënyrë sa më reale dhe të vërtetë rrethanat e rastit kontestues.</p> <p>4. Procedura e ndërmjetësimit zhvillohet nga një ndërmjetësues i vetëm, përveç në rastet kur palët pajtohen të kenë edhe një bashkëndërmjetësues.</p> <p>5. Pas nënshkrimit të marrëveshjes për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit, ndërmjetësuesi në pajtim me palët, do të caktoj kohën dhe vendin e zhvillimit të procedurës së ndërmjetësimit.</p> <p>6. Përveç palëve, përfaqësuesve të tyre dhe ndërmjetësuesit, në procedurën e ndërmjetësimit mund të marrë pjesë edhe pala e tretë, pas pëlqimit paraprak të palëve në procedurë.</p> <p>7. Pala e tretë që merr pjesë në procedurën e ndërmjetësimit është e detyruar ta respektoj parimin e fshehtësisë së procedurës.</p> <p>8. Në qoftë se ndërmjetësuesi vlerëson se do të ishte në dobi të procedurës së ndërmjetësimit, ai mund të zhvilloj takime të ndara me secilën palë dhe mund të propozoj mundësi për zgjidhjen e</p>	<p>3. Parties are obliged to present in the most realistic way and truthful the circumstances of the contested case during the mediation procedure.</p> <p>4. The mediation procedure is ran by a single mediator, except for the cases when parties agree to have a co-mediator.</p> <p>5. After signing for the initiation of the mediation, the mediator in accordance with the parties shall determine the time and venue of the mediation procedure.</p> <p>6. Except for parties, their representatives and mediators, during the mediation procedure the third party can participate as well, after the prior agreement of the parties.</p> <p>7. Third party participating at the mediation procedure is obliged to respect the principle of confidentiality of the procedure.</p> <p>8. If the mediator considers that it would be in favor of the mediation procedure, he may conduct separate meetings with each party and may propose options for resolution of the dispute, but not the resolution itself.</p>	<p>3. Strane su obavezne da u postupku posredovanja, što realnije i stvarno predstave okolnosti spornog predmet.</p> <p>4. Postupak posredovanja se sprovodi samo sa jednim jednim posrednikom, osim u slučajevima kada se strane dogovore da imaju ko-posrednika.</p> <p>5. Nakon potpisivanja sporazuma za pokretanje postupka posredovanja, posrednik će u dogovoru sa strankama odrediti vreme i mesto održavanja postupka posredovanja.</p> <p>6. Osim strana, njihovih zastupnika i posrednika, u postupku posredovanja može učestvovati i treća strana nakon prethodne saglasnosti stranaka u postupku.</p> <p>7. Treća strana koje učestvuju u postupku posredovanja je dužna da poštuje princip tajnosti postupka.</p> <p>8. Ako posrednik (medijator) smatra da bi bilo u korist postupka posredovanja, on može voditi odvojene sastanke sa svakom stranom i može predložiti opcije za rešavanje spora (nesporazuma), ali ne i</p>
--	---	--

<p>mosmarrëveshjes, por jo edhe vet zgjidhjen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Efkti i ndërmjetësimit në kufizimin dhe në periudhën e parashkrimit</b></p> <p>1. Gjykata, prokuroria apo organi kompetent administrative do të siguroj që palët të cilët zgjedhin ndërmjetësimin në një përpjekje për të zgjidhur një mosmarrëveshje nuk do të jenë të penguar të iniciojnë procedurën gjyqësore ose arbitrazhin në lidhje me këtë mosmarrëveshje me skadimin e kufizimit ose në periudhën e parashkrimit gjatë procesit të ndërmjetësimit .</p> <p>2. Palët janë të obliguara që gjatë procedurës së ndërmjetësimit, të prezantojnë në mënyrë sa më reale dhe të vërtetë rrethanat e rastit kontestues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>The effect of mediation on limitation and prescription periods</b></p> <p>1. The court, prosecution or competent administrative body shall ensure that parties who choose mediation in an attempt to resolve a dispute will not be prevented from initiating judicial proceedings or arbitration in relation to this dispute by the expiry of limitation or prescription periods during the mediation process.</p> <p>2. Parties are required during the mediation procedure, to present in the most realistic and truthful manner circumstances of the disputed case.</p>	<p>samo rešenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Dejstvo posredovanja na ograničenje i na period zastarevanja</b></p> <p>1. Sud, tužilaštvo ili nadležni organ uprave će obezbediti da stranke koje izaberu posredovanje (medijaciju) u pokušaju da reše neki spor (nesporazum) ne budu sprečene da pokrenu sudski postupak ili arbitražu u vezi sa ovim sporom (nesporazumom), sa istekom ograničenja ili u periodu zastarevanja tokom procesa posredovanja (medijacije).</p> <p>2. Strane su obavezne da u postupku posredovanja, predstave realne i stvarne okolnosti u konkretnom slučaju spora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Marrëveshja e Ndërmjetësimit</b></p> <p>1. Marrëveshja e ndërmjetësimit varet ekskluzivisht nga vullneti i palëve.</p> <p>2. Ndërmjetësuesi duhet të ndihmoj palët dhe të jetë i përkushtuar për arritjen e marrëveshjes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Agreement of mediation</b></p> <p>1. Agreement of mediation depends exclusively upon the willingness of the parties.</p> <p>2. The mediator must assist the parties and stay devoted to reaching an agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Sporazum o posredovanju</b></p> <p>1. Sporazum o posredovanju zavisi isključivo od volje stranaka.</p> <p>2. Posrednik (medijator) treba da pomogne stranama i da bude posvećen postizanju sporazuma.</p>

<p>3. Pasi që palët të kenë arritur marrëveshjen, ndërmjetësuesi përpilon me shkrim marrëveshjen e ndërmjetësimit, të cilën duhet ta nënshkruajnë palët dhe ndërmjetësuesi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Efekti juridik i marrëveshjes së ndërmjetësimit</b></p> <p>1. Marrëveshja e paraparë në paragrafin 3 të nenit 15 ka fuqinë e titullit ekzekutiv dhe është i detyrueshëm.</p> <p>2. Nëse lënda është referuar nga gjykata, marrëveshja e arritur me shkrim i dërgohet gjykatës, e cila pas aprovimit, e ka fuqinë e titullit ekzekutiv sipas ligjit përkatës për procedurën përbarimore.</p> <p>3. Nëse lënda është referuar nga prokuroria, marrëveshja e arritur me shkrim i dërgohet prokurorisë, e cila pas aprovimit nga kryeprokurori ka fuqinë e titullit përbarues.</p> <p>4. Nëse lënda është referuar nga organi kompetent administrativ, marrëveshja e arritur me shkrim duhet t'i dërgohet organi kompetent administrativ, e cila pas aprovimit nga udhëheqësi i organit administrativ, e ka fuqinë e titullit</p>	<p>3. After the parties reach an agreement of mediation, mediator compiles it in written and the parties and the mediator sign the agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Legal effect of the mediation agreement</b></p> <p>1. Agreement referred to in paragraph 3 of article 15 has the power of the executive and is mandatory.</p> <p>2. If the case is referred by the court, the written settlement agreement is submitted to the court, which after approval, has the power of an executive as per the applicable law on the execution procedure.</p> <p>3. If the case is referred by the prosecution, the written settlement agreement is sent to the prosecution, which after approval by the Chief Prosecutor has the power of an enforcement.</p> <p>4. If the case is referred by the competent administrative body, the agreement reached in writing should be sent to the competent administrative body, which after approval by the Head of the administrative body, has the power of an enforcement.</p>	<p>3. Kada strane postignu sporazum, posrednik (medijator) priprema pisani sporazum o posredovanju, koji mora biti potpisan od strane stranaka i medijatora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Pravno dejstvo sporazuma posredovanja</b></p> <p>1. Sporazum iz stava 3. člana 15 ima moć izvršne vlasti i obavezujući je.</p> <p>2. Ako je predmet upućen od strane suda, postignuti pismeni sporazum se podnosi sudu, koji nakon odobrenja, ima snagu izvršne vlasti prema relevantnom zakonu o izvršnom postupku.</p> <p>3. Ako je predmet upućen od strane tužilaštva, postignuti pismeni sporazum se podnosi tužilaštvu, koji nakon odobrenja od strane glavnog tužioca ima moć izvršne vlasti.</p> <p>4. Ako je predmet upućen od strane nadležnog organa uprave, postignuti pismeni sporazum treba poslati nadležnom organu uprave, koji nakon odobrenja od strane šefa upravnog organa, ima snagu izvršne vlasti</p>
--	--	--

<p>përmbarues</p> <p>5. Nëse ndërmjetësimi fillon me vetreferimin e paleve, marrëveshja e arritur me shkrim e nënshkruar nga palët dhe ndërmjetësuesi, ka fuqinë e titullit përmbarues në përputhje me ligjin përkatës për procedurë përmbarimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kohëzgjatja e Procedurës</b></p> <p>1. Nëse rasti është referuar nga gjykata apo prokuroria, ose organi tjetër kompetent, apo në rastet me vet-referim, palët duhet të arrijnë marrëveshje brenda 90 ditëve nga dita e nënshkrimit të marrëveshjes mes palëve për të filluar procedurën e ndërmjetësimit;</p> <p>2. Nëse palët nuk mund të arrijnë marrëveshje për ndërmjetësim. Ato përmes ndërmjetësuesit apo bashkëndërmjetësueve të kontestit në ndërmjetësim mund ti drejtohen organit kompetent që ka aprovuar referimin e kontestit në ndërmjetësim për të zgjatur afatin për një afat shtesë dhe përfundimtar prej 30 ditë. Organi kompetent mund ta aprovoj një afat të tillë shtesë nëse afati nuk shkakton pasoja ligjore në humbjen e së drejtës ose fitimi i të drejtave për njëerën</p>	<p>5. If mediation starts with self- referral by the parties, the agreement reached in writing signed by the parties and the mediator, have the power of law enforcement in accordance with the relevant procedure execution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Duration of the procedure</b></p> <p>1. If the case is referred by the court or prosecution, or other competent authority, or in cases of self-reference, the parties must reach an agreement within 90 days of signing the agreement between the parties to begin mediation procedure;</p> <p>2. If the parties cannot reach agreement on mediation, through the mediators or co-mediators of the contest in mediation they can address the competent authority which approved the reference of the case to mediation to prolong the period for an additional deadline of 30 days. The competent authority may approve such an additional term if the term does not cause legal consequences in loss of right or acquisition of rights to one party over time.</p>	<p>5. Ako posredovanje počinje uz samoupućivanje stranaka, postignuti pismeni sporazum i potpisan od strane stranaka i posrednika, ima moć izvršne vlasti u skladu sa relevantnim zakonom o izvršnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Trajanje postupka</b></p> <p>1. Ako je predmet prosleđen od strane suda ili tužilaštva, ili drugog nadležnog organa, ili u slučaju samo-reference (samoupućivanja), strane moraju da postignu sporazum u roku od 90 dana od dana potpisivanja sporazuma između stranaka za pokretanje postupka posredovanja (medijacije);</p> <p>2. Ako stranke ne mogu da postignu sporazum o posredovanju (medijaciji), one se preko posrednika ili ko-posrednika za posredovanje u sporu mogu uputiti nadležnom organu koji je odobrio upućivanje spora na posredovanje (medijaciju) da bi se produžio rok za dodatni i konačni period od 30 dana. Nadležni organ može da odobri takav dodatni rok ako ovaj rok ne prouzrokuje pravne posledice sa gubitkom ili sticanjem prava po jednu stranu nakon isteka</p>
---	---	---



<p>palë me kalimin e kohës.</p> <p>3. Në rastet kur palët në kontestin me vet-referim nuk kanë arritur të zgjidhin mosmarrëveshjen brenda afatit 90 ditor, ato bashkërisht me ndërmjetësuesin mund të nënshkruajnë marrëveshje për një afat shtesë me kusht që ndërmjetësuesi i çështjes kujdeset se një vazhdim i tillë i afatit nuk sjellë pasoja ligjore në humbjen e së drejtës ose fitimi i të drejtave për njëri palë me kalimin e kohës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Përfundimi ndërprerja dhe anulimi i procedurës</b></p> <p>1. Procedura e ndërmjetësimit përfundon me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 arritjen e marrëveshjes në mes të palëve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 tërheqjen e cilëso palë, në çfarëdo kohe gjatë zhvillimit të procedurës, duke deklaruar se nuk ka interes për vazhdimin e procedurës së ndërmjetësimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 konfirmim të ndërmjetësuesit, pas konsultimit me palët kur vlerësohet se vazhdimi i procedurës nuk është i arsyeshëm;</p>	<p>3. In cases where the parties to the dispute with the self-reference have failed to resolve the dispute within 90 days, they together with the mediator can sign agreements for additional periods provided that the mediator of the case takes care that a continuation of such term does not bring legal consequences in the loss of right or acquisition of rights to one party over the time.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Termination, suspension and cancellation procedure</b></p> <p>1. The mediation procedure termination with:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 reaching the agreement between the parties;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 withdrawal of any party, at any time during the procedure, stating that there is no interest on continuing the mediation procedure;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 confirmation of the mediator, after consultation with the parties when assessing the extension of the procedure is not reasonable;</p>	<p>vremena.</p> <p>3. U slučajevima u kojima strane u sporu sa samo referencom nisu uspele da reše spor (nesporazum) u roku od 90 dana, one zajedno sa posrednikom mogu potpisati sporazum za još jedan dodatni rok pod uslovom da će posrednik u predmetu voditi računa o tome da u takvom produženju roka ne prouzrokuje pravne posledice sa gubitkom ili sticanjem prava za jednu stranu prilikom isteka vremena.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Okončanje, prekidanje ili poništavanje postupka</b></p> <p>1. Postupak posredovanja se završava:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 sa postizanjem sporazuma između stranaka,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 povlačenjem bilo koje strane, u bilo kom trenutku tokom sprovođenja postupka, navodeći da nije zainteresovan za nastavak postupka posredovanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 sa potvrđivanjem posrednika, nakon konsultacija sa strankama prilikom procene da nastavak postupka nije opravdan;</p>
---	---	---

<p>1.4 kalimin e afatit ligjor për arritjen e marrëveshjes.</p> <p>2. Pas përfundimit të procedurës së ndërmjetësimit, ndërmjetësuesi është i detyruar ta njoftoj gjykatën, prokurorinë apo organin tjetër kompetent me shkrim lidhur me përfundimin e procedurës së ndërmjetësimit në çdo rast kur pranë gjykatës, prokurorisë apo organin tjetër kompetent ekziston dosja e lëndës për të cilin është zhvilluar ndërmjetësimi.</p> <p>3. Pas përfundimit të procedurës së ndërmjetësimit, në rastet me vet-referim, palët duhet të veprojnë sikur në nenin 16, paragrafin 5, të këtij ligji.</p> <p>4. Ndërmjetësuesi mund ta ndërpres procedurën e ndërmjetësimit nëse gjatë zhvillimit të procedurës ekzistojnë apo shfaqen arsye që e vënë në pyetje paanshmërinë e tij.</p> <p>5. Marrëveshja e arritur në procedurën e ndërmjetësimit ka fuqinë e marrëveshjes gjyqësore, nëse aprovohet nga gjykata, prokuroria apo nëse vërtetohet nga organi tjetër kompetent.</p> <p>6. Gjykata ose prokuroria mund ta anuloj marrëveshjen e arritur me ndërmjetësim,</p>	<p>1.4 passing the legal deadline for reaching an agreement.</p> <p>2. After completion of the mediation, the mediator is obliged to inform the court, prosecutor or competent authority in writing of the termination of the mediation procedure in any case when the court, prosecution or other competent body possesses a file for which the mediation was developed.</p> <p>3. Upon completion of the mediation procedure, in cases of self-reference, the parties must act as per the article 16, paragraph 5 of this Law.</p> <p>4. The mediator may terminate the mediation procedure if during the procedure exist or appear reasons for questioning his impartiality.</p> <p>5. The agreement reached in the mediation procedure has the power of the court agreement, if approved by the court, prosecution or if confirmed by other competent authority.</p> <p>6. The court or the prosecution can cancel the agreement reached through mediation,</p>	<p>1.4 sa istekom zakonskog roka za postizanje dogovora.</p> <p>2. Nakon završetka postupka posredovanja, posrednik je dužan da obavesti sud, tužilaštvo ili drugi nadležni organ u pisanoj formi o okončanju postupka posredovanja o svakom predmetu, kada se pred sudom, tužilaštvom ili drugim nadležnim organom nalazi dosije predmeta za koji je sprovedeno posredovanje.</p> <p>3. Nakon završetka postupka posredovanja (medijacije), u predmetima samo-reference, stranke moraju da deluju kao u članu 16, stav 5. ovog zakona.</p> <p>4. Posrednik može prekinuti postupak posredovanja, ukoliko tokom izvođenja postupka postoje ili se pojavljuju razlozi koji dovode u pitanje njegovu nepristrasnost.</p> <p>5. Sporazum postignut u postupku posredovanja ima snagu sudskog sporazuma, ako ga odobri sud, tužilaštvo ili ako se potvrdi od drugog nadležnog organa.</p> <p>6. Sud ili tužilaštvo može poništiti sporazum postignuti kroz posredovanje kad</p>
--	---	---

<p>kur konstaton se është lidhur në kundërshtim me ligjin në fuqi, kur nuk pasqyrohet vullneti i palëve në ndërmjetësim.</p>	<p>when considers it was signed in contradiction with the law into force, when the free will of parties has not been reflected.</p>	<p>utvrđi da je sklopljen u suprotnosti sa važećim zakonom, kada ne odražava volju stranaka u posredovanju (medijaciji).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Konflikti i interesit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Conflict of interest</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Sukob interesa</b></p>
<p>Ndërmjetësuesi gjatë gjithë procedurës duhet të kujdeset në atë formë që nëse beson se pozita e tij ose ndonjë rrethanë e njohur nga ai e ven në pikëpyetje paanësinë e tij, i njëjti duhet ti deklaroj ato rrethana dhe të ndërmarr veprimet me anë të së cilave i shmanget konfliktit të interesit të mundshëm. Në rast se paraqitet konflikt i interesit, ndërmjetësuesi duhet të ndërpres procedurën e ndërmjetësimit dhe të kërkoj që procedura e ndërmjetësimit të vazhdoj me ndonjë ndërmjetësues tjetër, përveç nëse palët, pasi të janë informuar për ekzistimin e rrethanave të tilla, janë pajtuar shprehimisht me shkrim që ai ndërmjetësues të zhvillojë procedurën e ndërmjetësimit.</p>	<p>The mediator during the entire procedure should take care in such a way that if he believes that his position or any circumstance known by him puts into question his impartiality, the same should declare those circumstances and undertake actions by which avoids potential conflicts of interest. In case of a conflict of interest, the mediator shall terminate the mediation procedure and request that the mediation procedure proceeds with another mediator, unless the parties, even after being informed of the existence of such circumstances, have expressly agreed in writing that the mediator runs the mediation proceedings.</p>	<p>Posrednik u toku čitavog postupka treba voditi računa na takav način da ukoliko smatra da je njegova pozicija ili bilo koja okolnost poznata po njega stavlja u pitanje njegovu nepristrasnost, isti treba navesti te okolnosti i preduzeti akcije putem kojih se izbegava mogući sukob interesa. U slučaju kada se pojavi sukob interesa, posrednik treba da obustavi postupak posredovanja i da zahteva da se postupak posredovanja nastavi sa nekim drugim posrednikom, izuzev ako se strane, nakon što budu obaveštene o postojanju takvih okolnosti, izričito slože u pisanoj formi da taj posrednik (medijator) vodi postupak posredovanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Shpenzimet e procedurës dhe tarifa për ndërmjetësues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>The procedure costs and fees for mediators</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Troškovi postupka i naknada za posrednike</b></p>
<p>1. Shpenzimet e procedurës së ndërmjetësimit do të paguhen proporcionalisht nga palët, përveç nëse</p>	<p>1. The costs of mediation will be paid proportionally by the parties, unless otherwise agreed.</p>	<p>1. Troškovi postupka posredovanja će stranke proporcionalno platiti, izuzev ako se nisu drugačije dogovorile.</p>

<p>nuk janë marrë vesh ndryshe.</p> <p>2. Tarifa për ndërmjetësuesin do të rregullohet me akt nënligjor, të cilin e nxjerr Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>Departamenti përkatës brenda Ministrisë së Drejtësisë është përgjegjës për përcaktimin e politikave zhvillimore lidhur me fushën e ndërmjetësimit, organizimin e trajnimeve dhe kurseve për ndërmjetësues, informimin e publikut për mundësitë e ndërmjetësimit si dhe ndërmerr veprime të tjera të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NDËRMJETËSUESI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kushtet e kërkuara për ndërmjetësuesit, certifikimi dhe licenca e tyre</b></p> <p>1. Ndërmjetësues mund të jetë çdo person i cili i plotëson kushtet e përgjithshme për punësim në përputhje me ligjin në fuqi.</p> <p>2. Ndërmjetësuesi përveç kushteve të</p>	<p>2. The fee for the mediator will be regulated by a bylaw, which will be issued by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>The relevant department within the Ministry of Justice is responsible for defining development policies related to the field of mediation, organization of training and mediation courses, informing the public about the possibilities of mediation and take other actions determined by this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MEDIATOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Criteria required for mediators, their certification and licensing</b></p> <p>1. A mediator may be any person who meets the general conditions for employment in compliance with the laws in force.</p> <p>2. Aside from the issues already mentioned</p>	<p>2. Naknada za posrednika će biti regulisana podzakonskim aktom, koji izdaje Ministarstvo pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>Nadležna služba (odeljenje) u okviru Ministarstva pravde je odgovorna za definisanje razvojnih politika koje se odnose na oblast posredovanja, organizovanje obuke i kurseva za posredovanje, informisanje javnosti o mogućnostima posredovanja a preduzima i druge radnje utvrđene ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>IV POGLAVLJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POSREDNIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uslovi potrebni za posrednika, njihova sertifikacija i licenca</b></p> <p>1. Posrednik može biti svako lice koje ispunjava opšte uslove za zapošljavanje u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>2. Posrednik mora za sertifikaciju pored</p>
---	--	---

<p>parapara në paragrafin 1 të këtij neni, për certifikim duhet t'i plotësoj edhe këto kushte:</p> <p>2.1 të ketë diplomë universitare;</p> <p>2.2 të ketë kaluar me sukses trajnimin për ndërmjetësim, përfshirë edhe zgjidhjen e rasteve praktike në kuadër të trajnimit dhe nën mbikëqyrjen e një ndërmjetësuesi të licencuar;</p> <p>3. Personit i cili është i suksesshëm në kryerjen e trajnimit për ndërmjetësues do t'i lëshohet një certifikatë, e cila shërben si bazë për hyrjen në regjistrin e ndërmjetësuesve.</p> <p>4. Certifikimin e ndërmjetësuesve e bënë Ministri i Drejtësisë.</p> <p>5. Ministria e Drejtësisë licencon ndërmjetësuesit të cilët i përmbushin kushtet si vijon: .</p> <p>5.1 të jëtë certifikuar si ndërmjetësues</p> <p>5.2 të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale me dashje për të cilën parashihet dënimi mbi gjashtë muaj burgim;</p>	<p>in paragraph 1 of this article, the mediator shall also meet the following conditions for certification:</p> <p>2.1 possess a university degree;</p> <p>2.2 successfully passed the training course for mediation, including the solution of practical cases within the training and under the supervision of a licensed mediator;</p> <p>3. The person who successfully completes the training for mediators shall be equipped with a certificate, which shall serve as the basis for entry in the registry of mediators.</p> <p>4. Certification of mediators shall be conducted by the Minister of Justice.</p> <p>5. Ministry of Justice licensed mediators who fulfill the following criteria:</p> <p>5.1 is certified a mediator</p> <p>5.2 has not been convicted for a knowingly criminal act which is punishable with over six (6) months imprisonment.</p>	<p>uslova iz stava 1. ovog člana, ispunjavati i sledeće uslove:</p> <p>2.1 da ima univerzitetsku diplomu,</p> <p>2.2 da je uspešno prošao obuku za posredovanje, uključujući i rešavanje praktičnih slučajeva u okviru obuke i pod nadzorom jednog ovlašćenog posrednika;</p> <p>3. Osobi koja uspešno završi obuku za posrednika će se izdati sertifikat (potvrda), koja služi kao osnova za upis u registar posrednika.</p> <p>4. Sertifikaciju posrednika vrši ministar pravde.</p> <p>5. Ministarstvo pravde licencira posrednike koji ispunjavaju sledeće uslove :</p> <p>5.1 da je sertifikovan kao posrednik</p> <p>5.2 da nije osuđen za namerno krivično delo za koje je propisana kazna u trajanju dužem od šest meseci;</p>
---	---	--

<p>5.3 të ketë kualitete të larta morale;</p> <p>5.4 të jetë i regjistruar në regjistrin e ndërmjetësuesve.</p> <p>6. Ministria e Drejtësisë pezullon apo revokon licencën e ndërmjetësuesit, në përputhje me këtë ligj.</p> <p>7. Trajnimet për ndërmjetësues i organizon Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Regjistri i ndërmjetësuesve</b></p> <p>1. Ministria e Drejtësisë mban regjistrin publik të ndërmjetësuesve të licencuar.</p> <p>2. Regjistri përmban të gjitha të dhënat personale për secilin ndërmjetësues.</p> <p>3. Kopjet e regjistrit të ndërmjetësuesve shpërndahen në gjykata, prokurori dhe në institucione të tjera kompetente varësisht nga ndryshimet.</p> <p>4. Ministria e Drejtësisë fshinë nga regjistri emrin e secilit ndërmjetësues, pasi të jetë marrë vendimi i formës së prerë nga Ministri në pajtim me paragrafin 2 të nenit 23 të këtij ligji.</p>	<p>5.3 possess high moral qualities;</p> <p>5.4 be registered in the registry of mediators;</p> <p>6. Ministry of Justice suspend or revokes the license of a mediator, in accordance with this Law.</p> <p>7. Training of mediators will be organized by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>The register of the mediator</b></p> <p>1. The Ministry of Justice maintains a public registry of certified mediators.</p> <p>2. Registry contains all personal data for each mediator.</p> <p>3. Copies of the register of mediators are distributed to courts, prosecution and other competent institutions, depending upon the changes.</p> <p>4. Ministry of Justice deletes from the register the name of each mediator, after receiving a final decision by the Minister in accordance with paragraph 2 of Article 23 of this Law.</p>	<p>5.3 da poseduje visoke moralne kvalitete;</p> <p>5.4 da je registrovan u registru posrednika.</p> <p>6. Ministarstvo Pravde odlaže ili poništava licencu posrednika, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>7. Obuke za posrednike organizuje Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Registar posrednika</b></p> <p>1. Ministarstvo pravde vodi javni registar licenciranih posrednika.</p> <p>2. Registar sadrži sve lične podatke svakog posrednika.</p> <p>3. Kopije registra posrednika se distribuiraju sudovima, tužilaštvima i drugim nadležnim institucijama, u zavisnosti od izmena.</p> <p>4. Ministarstvo pravde briše iz registra ime svakog posrednika, nakon prijema konačne odluke od strane Ministra u skladu sa stavom 2. člana 23 ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>5. Ndërmjetësuesi fshihet nga lista në rast të:</p> <p>5.1 kërkesës së tij;</p> <p>5.2 vdekjes;</p> <p>5.3 revokimit të licencës;</p> <p>5.4 humbjes së aftësisë së veprimit;</p> <p>5.5 ushtrimin të ndonjë detyre apo funksioni, i cili është në kundërshtim me ndërmjetësimin apo me ligjin në fuqi.</p>	<p>5. The mediator shall be deleted from the list in case of:</p> <p>5.1 His/her request;</p> <p>5.2 death;</p> <p>5.3 revocation of license;</p> <p>5.4 loss of the capability to act;</p> <p>5.5 The exercise of any other duty or function, in contradiction with the mediation or the law in force.</p>	<p>5. Posrednik se briše iz registra u slučaju:</p> <p>5.1 na njegov zahtev,</p> <p>5.2 usled smrti;</p> <p>5.3 oduzimanja dozvole,</p> <p>5.4 gubitka sposobnosti za rad;</p> <p>5.5 vršenja bilo kakve dužnosti ili funkcije, koja je u suprotnosti sa posredovanjem ili važećim zakonom .</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TË DREJTAT DHE DETYRIMET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Të drejtat dhe detyrimet e ndërmjetësuesve dhe palëve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RIGHTS AND OBLIGATIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Rights and obligations of the mediators and parties</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>V POGLAVLJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRAVA I OBAVEZE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prava i obaveze posrednika i stranaka</b></p>
<p>Të drejtat dhe detyrimet e ndërmjetësuesit në njërën anë dhe palëve në anën tjetër specifikohen para fillimit të procedurës së ndërmjetësimit. Ndërmjetësuesi dhe palët pajtohen për të drejtat dhe detyrimet të cilave duhet tu përmbahen deri në</p>	<p>The rights and obligations of the mediator on one hand and parties on the other are specified before the start of the mediation procedure. The mediator and the parties agree on the rights and obligations to be respected until the end of the procedure, in</p>	<p>Prava i obaveze posrednika na jednoj strani, i stranaka na drugoj strani su navedena pre početka postupka posredovanja. Posrednik i stranke se slažu o pravima i obavezama koje treba da poštuju do kraja postupka, u skladu sa važećim zakonom i moralnim normama.</p>

<p>përfundim të procedurës, në pajtim me ligjin në fuqi dhe normat e moralit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Njohja e ndërmjetësuesve të huaj</b></p> <p>Shtetasi i huaj mund të shërbej si ndërmjetësues në Kosovë në raste individuale dhe sipas kushtit të reciprocitetit, pas marrjes së pëlqimit paraprak nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Dispozitat ndëshkimore</b></p> <p>Ndërmjetësuesi, i cili gjatë ushtrimit të detyrës së tij zbulon në mënyrë të kundërligjshme sekretin zyrtar apo në çfarëdo forme keqpërdorë detyrën zyrtare, përgjigjet sipas Kodit Penal të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VI</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>1. Gjashtë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxirren aktet nënligjore për:</p>	<p>accordance with applicable law and moral norms.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Recognition of foreign mediators</b></p> <p>A foreign national can serve as a mediator in Kosovo on individual cases and under the condition of reciprocity, after receiving prior approval from the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Punitive provisions</b></p> <p>The mediator, who in the exercise of his office illegally discloses official secrets or any form of misuse of official duty, will be kept accountable according to the Criminal Code of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b> <b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>1. Six months after this law enters into force, the bylaws for the following will be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Priznavanje stranih posrednika</b></p> <p>Strani građanin može da služi kao posrednik na Kosovu u pojedinačnim slučajevima i pod uslovom uzajamnosti, nakon dobijanja prethodne saglasnosti od Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Kaznene odredbe</b></p> <p>Posrednik, koji tokom vršenja svoje dužnosti, nezakonito otkrije službenu tajnu ili na bilo koji način zloupotrebi službeni položaj, odgovoran je u skladu sa Krivičnim zakonom Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI POGLAVLJE</b> <b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>1. Šest meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, donose se podzakonska akta</p>
--	--	---



<p>1.1 trajnimin dhe certifikimin e ndërmjetësuesve;</p> <p>1.2 licencimin e ndërmjetësuesve;</p> <p>1.3 përgjegjësinë dhe procedurën disiplinore të ndërmjetësuesve;</p> <p>1.4 regjistrin e ndërmjetësuesve;</p> <p>1.5 Kodin e Mirësjelljes së Ndërmjetësuesve</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të reja vlejné aktet ekzistuese nënligjore.</p> <p>3. Me këtë ligj nuk rregullohet procedura e ndërmjetësimit për të mitur dhe arbitrazhi tregtar. Këto dy procedura rregullohen me ligje të veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 03/L-057 për ndërmjetësim.</p>	<p>issued:</p> <p>1.1. Training and certification of the mediators;</p> <p>1.2. licensing of mediators;</p> <p>1.3. responsibility and disciplinary proceedings for the mediators;</p> <p>1.4. Registry of mediators;</p> <p>1.5. Mediators' Code of Conduct</p> <p>2. Until the issuance of new bylaws apply the existing legislation acts.</p> <p>3. This law does not regulate the mediation procedure for juveniles, and commercial arbitration. These two procedures are governed by special laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28 Revocation</b></p> <p>With the entry into force of this law, the Law No. 03 / L-057 on mediation is revoked.</p>	<p>za:</p> <p>1.1 obuku i sertifikacije posrednika (medijatora);</p> <p>1.2 licenciranje posrednika;</p> <p>1.3 odgovornosti i disciplinski postupak za posrednike;</p> <p>1.4 registar posrednika,</p> <p>1.5 Kodeks ponašanja za posrednike</p> <p>2. Do donošenja novih podzakonskih akata primenjuju se postojeći akti.</p> <p>3. Ovaj zakon ne reguliše postupak posredovanja za maloletnike i trgovinsku arbitrazu. Ove dve procedure su regulisane posebnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28 Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 03/L-057 za posredovanje.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Chairman of the Assembly of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skuštine Republike Kosovo</p>
--	--	---